

BULLETIN DES LOIS

DU

ROYAUME DE WESTPHALIE.

1812.

N^o 21.

Gesetz-Bulletin

des

Königreichs Westphalen.

N^o 21.

Tome I. An 1812.

BULLETIN DES LOIS.**N° 21.**

(N° 99.) *AVIS du Conseil d'Etat sur l'application aux provinces ci-devant hanovriennes, de divers décrets concernant les prestations et rentes foncières et domaniales.*

(Séance du 3 juin 1812.)

Le Conseil d'Etat qui, d'après le renvoi ordonné par Sa Majesté le Roi, a entendu le rapport des sections réunies de la Justice et de l'Intérieur et des Finances, sur celui du Ministre des Finances, tendant à savoir, si les décrets royaux des 18 août 1809 et 7 septembre 1810, sur le rachat des dîmes et autres prestations et rentes foncières, ainsi que ceux des 1^{er} décembre 1810 et 2 février 1812 sur la vente des redevances dues aux domaines de l'Etat, sont obligatoires dans les provinces ci-devant hanovriennes, nouvellement réunies au Royaume;

Vu l'article 6 du décret du 19 juillet 1810, sur l'introduction du système d'administration publique du Royaume, dans les provinces ci-devant hanovriennes;

Vu les articles 6, 7 et 12 du traité conclu entre les Gouvernements Français et Westphaliens le 10 mai 1811, et les articles 7 et 8 de la con-

Gesetz = Bulletin.**N° 21.**

(Nr. 99.) Gutachten des Staatsrathes über die Anwendbarkeit verschiedener, die Grund-Renten und Abgaben und Domanal-Prästationen betreffenden Decrete, auf die vormalig hannoverschen Provinzen.

(Sitzung vom 3ten Junius 1812.)

Der Staatsrath, nach Anhörung des Vortrags der vereinigten Sectionen der Justiz und des Innern und der Finanzen, über den ihm auf Befehl Sr. Majestät des Königs zugesandten Bericht des Finanz-Ministers, welcher die Beantwortung der Frage zum Gegenstande hat: ob die königlichen Decrete vom 18ten August 1809 und 7ten September 1810, über die Ablösung der Zehnten und anderen Grund-Renten und Prästationen, wie auch die Decrete vom 1sten December 1810 und 2ten Februar 1812, über den Verkauf der den Staats-Domänen zustehenden Grundabgaben, in den neuerlich mit dem Königreiche vereinigten, vormalig hannoverschen Provinzen, verbindliche Kraft haben;

nach Ansicht des 9ten Artikels des Decretes vom 19ten Julius 1810, über die Einführung des Systems der öffentlichen Verwaltung des Königreichs, in den vormalig hannoverschen Provinzen;

nach Ansicht der Artikel 6, 7 und 12 des zwischen dem französischen und dem westphälischen Gouvernement am 10ten Mai 1811 abgeschlossenen Tractats, und der Artikel 7 und 8 der zwischen den gedachten Gouvernements an demselben Tage unter-

vention concernant le rachat des dotations, signée le même jour entre lesdits Gouvernemens;

Considérant 1^o que le décret du 19 juillet 1810, précité, statue que toutes les lois et les décrets royaux auront force de loi dans les provinces ci-devant hanovriennes nouvellement réunies, sauf les exceptions et modifications que Sa Majesté le Roi jugerait à propos d'y apporter; qu'il n'a été fait d'exceptions ou modifications pour lesdites provinces, relativement aux décrets concernant le rachat des prestations et rentes foncières et la vente des redevances domaniales, que celles contenues dans le traité et dans la convention de Paris, précités; que ces exceptions ne portent que sur les domaines que s'est réservés S. M. l'Empereur et Roi;

Considérant 2^o que, par ladite convention, il a été réglé, pour les domaines impériaux situés dans les provinces ci-devant hanovriennes nouvellement réunies, et affectés à des dotations, que ces dotations resteront pendant dix ans, à compter du 1^{er} janvier 1811, identiquement les mêmes, et qu'aucune loi du Royaume, dont l'effet serait d'en changer la nature, ne pourra leur être appliquée avant l'expiration de dix ans;

Qu'il a été convenu en outre que les biens cédés à S. M. le Roi, demeureront spécialement affectés à la sûreté du capital et des intérêts du prix de la cession; qu'ils ne pourront être vendus ni aliénés avant que les donataires aient été

zeichneten Convention, in Betreff des Abkaufs der Dotationen;

in Erwägung, 1) daß das vorangeführte Decret vom 19ten Julius 1810 verordnet: daß alle Gesetze und königlichen Decrete in den vormals hannoverschen, neuerdings mit dem Königreiche vereinigten Provinzen, Gesetzeskraft haben sollen, jedoch mit Vorbehalt der Ausnahmen und Abänderungen, welche Sr. Majestät der König zu machen für gut finden würde; daß für die gedachten Provinzen, in Rücksicht der die Ablösung der Grundrenten und Prästationen und den Verkauf der Domanal-Grundabgaben betreffenden Decrete, keine andere Ausnahmen und Abänderungen gemacht worden sind, als diejenigen, welche in dem Tractate und in der Convention von Paris, deren oben erwähnt worden, enthalten sind; daß diese Ausnahmen nur diejenigen Domainen betreffen, welche Se. Kaiserlich-Königliche Majestät sich vorbehalten hat;

in Erwägung, 2) daß in Rücksicht derjenigen kaiserlichen Domainen, welche in den neuerdings mit dem Königreiche vereinigten, vormals hannoverschen Provinzen belegen, und zu Dotationen angewiesen sind, durch die gedachte Convention bestimmt worden ist, daß diese Dotationen zehn Jahre lang, vom 1sten Januar 1811 an gerechnet, in ihrer Identität bestehen bleiben sollen, und daß kein Gesetz des Königreichs, welches eine Veränderung ihrer Natur zur Folge haben würde, auf dieselben vor Ablauf von zehn Jahren angewandt werden kann;

daß überdies die Uebereinkunft getroffen worden, daß die an Se. Majestät den König cedirten Güter zur Sicherheit für das Capital und die Zinsen des Preises der Cession besonders verhaftet bleiben sollen; daß sie nicht eher verkauft noch veräußert wer-

mis en possession de l'indemnité à eux assignée, ou aient été remboursés du montant des obligations par lesquelles l'indemnité serait représentée;

E S T D' A V I S :

1° Que les décrets des 18 août 1809 et 7 septembre 1810 sont applicables aux rentes et prestations dues à des particuliers sur des biens situés dans les provinces ci-devant hanovriennes, comme à celles dues sur des biens-fonds situés dans les autres pays composant le Royaume;

2° Que ces décrets ne peuvent être appliqués aux rentes et prestations affectées aux dotations impériales, qu'après le laps de dix ans fixé par l'article 7 du traité de Paris du 10 mai 1811;

3° Que lesdits décrets, ainsi que ceux des 1^{er} décembre 1810 et 2 février 1812, précités, ne seront applicables aux prestations domaniales cédées à S. M. le Roi par le traité et la convention du 10 mai 1811, qu'après que les donataires, dans les dotations desquels étaient entrées ces prestations, auront touché les indemnités qui leur sont assignées.

Pour extrait conforme: Le Secrétaire-général, *Signé*: HUGOT.

Approuvé à Varsovie, le 12 juin 1812.

Signé: JÉRÔME NAPOLEON.

Par le Roi.

En absence du Ministre Secrétaire d'Etat,
de la Justice

Le Ministre
Signé: SIMÉON.

den dürfen, als bis die Donatäre in den Besitz der ihnen angewiesenen Entschädigung gesetzt worden sind, oder bis ihnen der Betrag der Obligationen, durch welche die Entschädigung repräsentirt würde, ausbezahlt worden ist;

Ist der Meinung,

1) daß die Decrete vom 18ten August 1809 und 7ten September 1810 auf die Renten und Prästationen, welche Privatpersonen von Grundstücken, die in den vormals hannoverschen Provinzen belegen sind, zu fordern haben, eben so Anwendung finden, wie auf diejenigen, welche von, in den übrigen Theilen des Königreichs belegenen, Grundstücken zu entrichten sind;

2) daß diese Decrete auf die in den kaiserlichen Dotationen begriffenen Renten und Prästationen nicht eher, als nach Ablauf des durch den 7ten Artikel des Pariser Tractats vom 10ten Mai 1811 festgesetzten Zeitraums von zehn Jahren angewandt werden können;

3) daß die gedachten Decrete, wie auch die vorerwähnten Decrete vom 1sten December 1810 und 2ten Februar 1812 nicht eher auf die durch den Tractat und die Convention von Paris vom 10ten Mai 1811 Sr. Majestät dem Könige cedirten Domanal-Prästationen anwendbar sind, als nachdem die Donatäre, in deren Dotationen jene Prästationen begriffen sind, die ihnen angewiesenen Entschädigungen werden empfangen haben.

Für die Uebereinstimmung des Auszuges:
der General-Secretair, unterschrieben: Hugot.

Genehmigt zu Warschau, am 12ten Junius 1812.

Unterschrieben: Hieronymus Napoleon.

Auf Befehl des Königs.

In Abwesenheit des Ministers Staats-Secretair,
Desr Justiz-Minister,
unterschrieben: Simeon.

(N^o 100.) DÉCRET ROYAL du 12 juin 1812, concernant l'encaissement des débits des comptables des postes.

JÉRÔME NAPOLÉON, PAR LA GRACE DE DIEU ET LES CONSTITUTIONS, ROI DE WESTPHALIE, PRINCE FRANÇAIS, etc.

Vu Notre décret du 30 septembre 1810, concernant l'organisation de l'Administration-générale des Postes, qui dispose (art. 84) que le Directeur-général des Postes ordonnera, suivant l'exigence des cas, l'encaissement des débits résultans des comptes de trimestre, vérifiés par le bureau de comptabilité;

Vu aussi l'art. 16 de Notre décret du 26 décembre 1811 portant organisation de l'Intendance-générale du Trésor public;

Considérant qu'il importe d'assurer les moyens d'exécution de la disposition qui autorise le Directeur-général des Postes à ordonner l'encaissement des débits, et voulant éviter que les intérêts du Trésor ne soient compromis par les retards qui seraient apportés à l'exécution des arrêtés pris à cet égard;

Sur le rapport de Notre Ministre des Finances;

Nous avons décrété et décrétons :

Art. 1^{er}. Les arrêtés pris par Notre Directeur-général des Postes, qui, en exécution de l'article 84 de Notre décret du 30 septembre 1810, ordonnent l'encaissement des débits des comptables des postes, seront exécutés provisoirement

(Nr. 100.) Königlichés Decret vom 12ten Junius 1812, die Einziehung der Gelder, welche die Post-Rendanten aus ihren Rechnungen schuldig sind, betreffend.

Wir Hieronymus Napoleon, von Gottes Gnaden und durch die Constitutionen König von Westphalen, französischer Prinz &c. &c.

haben, nach Ansicht Unseres Decretes vom 30sten September 1810, in Betreff der Organisation der General-Administration der Posten, welches im 84sten Artikel verordnet: daß der General-Director der Posten, nach Befinden, die Einziehung der aus den vierteljährigen Rechnungen, welche von dem Rechnungs-Büreau geprüft worden, schuldigen Gelder verfügen soll;

nach Ansicht des 16ten Artikels Unseres Decretes vom 26sten December 1811, die Organisation der General-Intendantz des Staats-Schatzes betreffend; in Erwägung, daß es nöthig ist, die Mittel zur Vollziehung der Verordnung zu sichern, wodurch der General-Director der Posten ermächtigt wird, die Einziehung jener Gelder zu verfügen, und in der Absicht zu verhüten, daß das Interesse des Schatzes durch den Verzug, welchen die Vollziehung der in dieser Rücksicht gefaßten Beschlüsse erleiden könnte, nicht gefährdet werde;

auf den Bericht Unseres Finanz-Ministers; verordnet und verordnen:

Art. I. Die von Unserem General-Director der Posten gefaßten Beschlüsse, wodurch, in Folge des 84sten Artikels Unseres Decretes vom 30sten September 1810, die Einziehung der Gelder verfügt wird, womit die Post-Rendanten in Schuld sind, sollen provi-

contre lesdits comptables, par les mêmes voies que les décisions de la Chambre des comptes. et sauf le jugement définitif à intervenir de ladite Chambre.

Art. 2. Notre Ministre des Finances est chargé de l'exécution du présent décret, qui sera inséré au bulletin des lois.

Donné en Notre Quartier-général à Varsovie, le 12 juin 1812, la sixième année de Notre règne.

Signé: JÉRÔME NAPOLEON.

Par le Roi.

En absence du Ministre Secrétaire d'Etat,

Le Ministre de la Justice

signé: SIMÉON.

(N^o 101.) DÉCRET ROYAL du 12 juin 1812, portant que les maisons isolées dites Zollhaus et Neuekrug situées sur la rive gauche de la rivière dite Aue, sont réunies à la commune de Hoetensleben, canton de Warsleben, district de Helmstedt (Ocker).

(N^o 102.) DÉCRET ROYAL du 12 juin 1812, portant que le cabaret dit Goersbacher Gasthof, est réuni à la commune et à la paroisse d'Urbach, district de Nordhausen (Harz).

Certifié conforme:

Le Ministre de la Justice,

SIMÉON.

visirisch gegen die gedachten Rendanten auf dieselbe Weise wie die Entscheidungen der Ober-Rechnungskammer in Vollziehung gesetzt werden, mit Vorbehalt jedoch des von der gedachten Kammer demnächst abzugebenden Definitiv-Erkenntnisses.

Art. 2. Unser Minister der Finanzen ist mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decretes, welches in das Gesetzbulletin eingerückt werden soll, beauftragt.

Gegeben in Unserem Haupt-Quartier zu Warschau, am 12ten Junius 1812, im sechsten Jahre Unserer Regierung.

Unterscriben: Hieronymus Napoleon.

Auf Befehl des Königs.

In Abwesenheit des Ministers Staats-Secretair,

Der Justiz-Minister,

unterscriben: Simeon.

(Nr. 101.) Königlichcs Decret vom 12ten Junius 1812, welches verordnet, daß die am linken Ufer des Flusses Aue gelegenen, einständigen Häuser, genannt Zollhaus und Neuekrug, mit der Gemeinde Hoetensleben, im Canton Warsleben, District Helmstedt (Ocker), vereinigt sind.

(Nr. 102.) Königlichcs Decret vom 12ten Junius 1812, wodurch der sogenannte Goersbacher Gasthof mit der Gemeinde und dem Kirchspiele Urbach, im Districte Nordhausen (Harz), vereinigt wird.

Als gleichlautend bescheiniget:

Der Justiz-Minister,

Simeon.